

偏光フィルターキット PL Filter Kit Kit filtres polarisant 偏振光滤光镜套装

取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/使用説明書/使用说明书/작동 지침서/توضیحات التشغیل

VF-72CPK

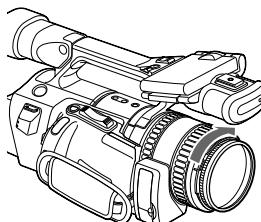
© 2004 Sony Corporation Printed in Japan

<http://www.sony.net/>

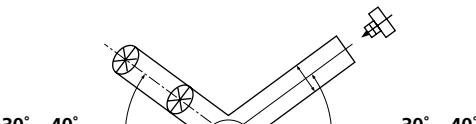
この説明書は、古紙 70%以上の再生紙と、VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インクを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

A



B



お問い合わせ窓口のご案内

電話のおかけ間違いにござ意ください。

お問い合わせ窓口のご案内

■テクニカルインフォメーションセンターご用意上の不明な点や技術的なご質問のご相談、および修理受付の窓口です。
製品の品質には万全を期しておりますが、万一本体が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配便にて集荷にうかがいますので、まずはお電話ください。

●ナビダイヤル 0570-00-0066
(全国どこからでも市内通話料でご利用いただけます)
●携帯電話・PHS 0466-38-0253
(ナビダイヤルがご利用できない場合はこちらをご利用ください)
受付時間：
月～金曜日 午前9時～午後5時
土、日曜日、祝日 午前9時～午後5時
お電話される際に、本機の型名(VF-72CPK)をお知らせください。
より迅速な対応が可能になります。

ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

日本語

このフィルターキットは、フィルター径が72mmのビデオカメラに取り付けて使用します。ご使用の前にこの取扱説明書をよくお読みください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに保管してください。

主な特長

- 偏光(PL)フィルターは、ガラスや水面の反射除去や、風景撮影で色彩をあざやかにし、コントラストをつける効果がある円偏光(サーキュラー)タイプのフィルターです。
- プロテクターは、カメラのレンズをゴミやホコリなどから保護します。
- 両機ともに余分な光をカットする高性能マルチコーティング(MC)タイプです。

取り付けかた

イラスト A 参照

カメラのレンズ部に偏光フィルターまたはプロテクターを取り付けます。

*取り付けるカメラはイラストのものとはかぎりません。

使いかた (偏光フィルター)

カメラのファインダー(EVF)や液晶モニターを見ながら偏光フィルターの回転リングを回します。反射光が消えるところや、青空が濃くなり風景がくっきりと見えるところで、回転を止めて撮影してください。

ご注意

- 本キットには、他のフィルターやコンバージョンレンズを取り付けることはできません。
- 偏光フィルターを付け反射除去をする場合、反射面に対して30°～40°になる位置が効果的で、これ以外の角度(例えば90°真正面)からでは効果はありません。(イラストB参照)
- 偏光フィルターを付け風景撮影で青空を暗くおとす場合、順光(太陽を背にした状態)での撮影が最も効果的です。逆光になるとしだがって効果は弱くなります。
- 偏光フィルターを付けると、露出倍数が3～4倍に増えるために、被写体のピントがあわない場合があります。その場合は、フォーカスを手動にしてピント調節をおこなってください。

お手入れ/保管状態のお願い

- レンズやフィルター表面についたほこりは、プロワーブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液をしみ込ませた柔らかい布で拭き取ってください。
- 偏光フィルターは、偏光膜を光学ガラスに張合わせ加工しているため、熱や紫外線の影響を受けやすい性質があります。直射日光の下に長期間放置したり、高温になる場所(60°C以上)に置かないよう、保管状態にご注意ください。

保証書とアフターサービス

保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

アフターサービスについて

調子が悪いときはまずチェックを

この取扱説明書をもう一度ご覧になってお調べください。

それでも具合の悪いときは

テクニカルインフォメーションセンターにご相談ください。

保証期間中の修理は

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

保証期間経過後の修理は

修理によって機能が維持できる場合は、ご要望により有料修理させていただきます。

主な仕様

	偏光フィルター	MCプロテクター
取り付けネジ径	M72×0.75	M72×0.75
大きさ	最大径 約φ80mm 全長 約10.5mm 質量 約40g 同梱物 偏光フィルター(1)、MCプロテクター(1)、フィルターケース(2)、ソフトケース(1)、印刷物一式	約φ75mm 約8mm 約 28 g Filtre PL (1), Protector MC (1), Funda del filtro (2), Funda blanda (1), Juego de documentación impresa
仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがあります		

■テクニカルインフォメーションセンターご用意上の不明な点や技術的なご質問のご相談、および修理受付の窓口です。

製品の品質には万全を期しておりますが、万一本体が生じた場合は、「テクニカルインフォメーションセンター」までご連絡ください。修理に関するご案内をさせていただきます。また修理が必要な場合は、お客様のお宅まで指定宅配便にて集荷にうかがいますので、まずはお電話ください。

●ナビダイヤル 0570-00-0066
(全国どこからでも市内通話料でご利用いただけます)

●携帯電話・PHS 0466-38-0253
(ナビダイヤルがご利用できない場合はこちらをご利用ください)

受付時間：
月～金曜日 午前9時～午後5時
土、日曜日、祝日 午前9時～午後5時

お電話される際に、本機の型名(VF-72CPK)をお知らせください。
より迅速な対応が可能になります。

English

This filter kit is designed for a video camera with a 72 mm diameter filter. Before using this kit, read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Features

- This Circular Polarized (PL) filter is effective for removing light reflections from glass and water surfaces, as well as brightening the hue and enhancing the colour contrast when filming outdoor scenery.
- The Protector protects the camera lens from dirt or dust.
- The Circular PL filter and Protector are multi coated (MC) on both sides to reduce superfluous lights or reflections.

Attaching the PL filter/Protector

See illustration A.

Attach and tighten the PL filter or Protector onto the screw threads of the camera lens.

*The camera you attach the filter to does not have to be the illustrated one.

Using the PL filter

While looking into the view finder (EVF) or the LCD screen of the camcorder, rotate the rotor ring of the PL filter. At the point where light reflections disappear or blue sky becomes deeper and scenery stands out more clearly, stop rotating the rotor ring and begin shooting.

Notes

- This kit cannot be used with other filters or conversion lenses.
- The most effective angle for removing surface reflections is 30° to 40° with the PL filter on. Other angles (for example: 90°—directly in front of the reflected surface) are not effective (see illustration B).
- To darken blue skies for filming scenery with the Circular filter on, shooting an object with the sun behind you is most effective. When you shoot into the sun, the effect becomes weaker.
- Because the exposure increases by three to four times with the Circular filter on, the image may be slightly out of focus. In this case, manually adjust the focus.

Notes on cleaning/storage of the circular filter/ Protector

- Brush off any dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.
- The PL filter needs to be carefully stored in a place not subject to heat (over 60°C/140°F) or in direct sunlight because the filter is sensitive to heat and ultra violet rays due to the coating process of the polarizing film between optical glasses.

Specification

	PL filter	MC protector
Screw diameter	M72 × 0.75	M72 × 0.75
Dimensions		
Maximum diameter	Approx. ø 80 mm (3 1/4 in.)	Approx. ø 75 mm (3 in.)
Total length	Approx. 10.5 mm (7/16 in.)	Approx. 8 mm (11/32 in.)
Mass	Approx. 40 g (1.5 oz.)	Approx. 28 g (1.0 oz.)
Included items	Filtre PL (1), MC protecteur (1), Filter Case (2), Soft Case (1), Set of printed documentation	

Design and specifications are subject to change without notice.

Español

Este kit de filtro se ha diseñado para una cámara de video con un filtro de 72 mm de diámetro.

Antes de utilizar el kit, lea detenidamente este manual y consérvelo para futuras consultas.

Características

- Este filtro PL (polarizador circular) resulta efectivo para eliminar reflejos de luz provenientes de superficies de cristal y agua, así como para intensificar el matiz y mejorar el contraste de colores al filmar paisajes exteriores.
- El Protector protege el objetivo de la cámara del polvo y la suciedad.
- El filtro PL circular y el Protector llevan un revestimiento múltiple (MC) en ambos lados para reducir la luz o reflejo excesivos.

Colocación del filtro PL/Protector

Consulte la ilustración A.

Fije y apriete el filtro PL o Protector sobre el paso de rosca del objetivo de la cámara.

* La cámara en la que instala el filtro no tiene que ser forzadamente la que se muestra en la ilustración.

Uso del filtro PL

Mientras observa el visor electrónico (EVF) o la pantalla LCD de la videocámara, gire el anillo rotativo del filtro PL. En el punto en que desaparece el reflejo de la luz o donde el color del cielo azul y el paisaje adquieran más nitidez, deje de girar y empiece a filmar.

Notas

- Este juego no puede utilizarse con otros filtros ni con otras lentes de conversión.
- El ángulo más efectivo para eliminar los reflejos provenientes de superficies es de 30° a 40° con el filtro PL colocado. Otros ángulos (por ejemplo: 90° justo delante de la superficie reflejada) no resultan eficaces (consulte la ilustración B).
- Para intensificar el color azul del cielo al filmar paisajes con el filtro circular colocado, es preferible situarse con el sol a sus espaldas para filmar un objeto. El efecto es menos pronunciado al filmar a contraluz.
- Puesto que la exposición aumenta tres o cuatro veces al utilizar el filtro circular, es posible que la imagen se desenfoque ligeramente. En este caso, ajuste el enfoque de forma manual.

Notas acerca de la limpieza y almacenamiento del filtro circular y del Protector

- Quite el polvo de la superficie del objetivo con un cepillo soplador o un cepillo suave. Limpie las huellas u otras marcas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada.
- El filtro PL debe almacenarse en un lugar donde no esté expuesto a altas temperaturas (más de 60°C/140°F) ni a la luz solar directa, puesto que es sensible al calor y a los rayos ultravioletas debido al proceso de revestimiento de la película polarizadora situada entre los cristales ópticos.

Especificaciones

	Filtro PL	Protector MC
Diámetro de la rosca	M72 × 0,75	M72 × 0,75
Dimensiones		
Diámetro máximo	Aprox. ø 80 mm	Aprox. ø 75 mm
Total longitud	Aprox. 10,5 mm	Aprox. 8 mm
Masa	Aprox. 40 g	Aprox. 28 g
Elementos incluidos	Filtro PL (1), Protector MC (1), Funda del filtro (2), Funda blanda (1), Juego de documentación impresa	

El diseño y las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

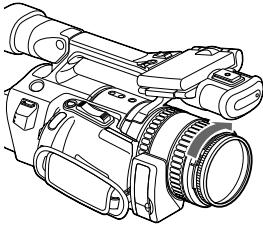
Français

Ce kit de filtre est conçu pour un caméscope équipé d'un filtre de 72 mm de diamètre. Avant d'utiliser ce kit, lisez attentivement ce manuel et conservez-le pour toute référence ultérieure.

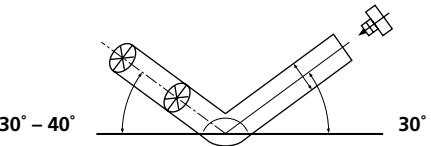
Caractéristiques

- Ce filtre circulaire polarisé (PL) élimine efficacement les reflets lumineux d'une surface vitrée ou de la surface de l'eau ; il permet également d'assurer la teinte et d'améliorer le contraste des couleurs lorsque vous filmez une scène d'extérieur.
- Le protège-objectif protège la lentille de la caméra de la saleté et de la poussière.
- Le filtre circulaire PL et le protège-objectif sont recouverts, de chaque côté, d'un revêtement multicouche (MC) pour réduire les effets de luminosité et les reflets indésirables.

Installation du filtre PL/du protecteur



B

**Italiano**

Il presente kit per filtro è stato progettato per una videocamera con un filtro di diametro 72 mm. Prima di utilizzare il kit, leggere attentamente il manuale e conservarlo per riferimenti futuri.

Funzioni

- Il presente filtro polarizzatore circolare (PL) è utile per eliminare i riflessi della luce da vetri o superfici di acqua, nonché per ravvivare le tinte e migliorare il contrasto dei colori durante le riprese in esterni.
- La protezione ha lo scopo di proteggere l'obiettivo della videocamera da sporcizia o polvere.
- Il filtro PL circolare e la protezione sono rivestiti con più strati (MC) su entrambi i lati, in modo da eliminare luce e riflessi superflui.

Applicazione del filtro PL/della protezione MC**Vedere la figura A.**

Appicare e stringere il filtro PL o la protezione in corrispondenza delle filettature delle viti dell'obiettivo della videocamera.

* La videocamera a cui viene applicato il filtro non deve necessariamente essere quella illustrata.

Uso del filtro PL

Guardando nel mirino (EVF) o nello schermo LCD della videocamera, ruotare l'anello rotante del filtro PL. Quando il riflesso luminoso scompare o il colore del cielo diviene più intenso e lo scenario risalta in modo netto, interrompere la rotazione dell'anello ed avviare la ripresa.

Note

- Il presente kit non può essere utilizzato con altri filtri obiettivi di conversione.
- La migliore angolatura per rimuovere i riflessi dalle superfici è compresa tra 30° e 40° con il filtro PL applicato. Le altre angolature (ad esempio 90°, direttamente di fronte alla superficie con riflessi) non sono efficaci. Vedere la figura B.
- Per rendere più sicuro il cielo durante la ripresa di scenari con il filtro circolare applicato, effettuare le riprese di un oggetto con il sole alle spalle. In questo modo l'effetto sarà migliore. Se si effettuano riprese in direzione del sole, l'effetto diminuisce.
- Poiché con il filtro circolare applicato l'esposizione aumenta di tre-quattro volte, è possibile che l'immagine risulti leggermente sfocata. In tal caso, regolare la messa a fuoco manualmente a focagem.

Note sulla pulizia/conservazione del filtro circolare e della protezione

- Rimuovere la polvere dalla superficie dell'obiettivo con un soffietto o un pennello. Rimuovere impronte o macchie con un panno leggermente inumidito con una soluzione detergente leggera.
- È necessario conservare con cura il filtro PL, in luogo non soggetto alle temperature elevate (superiori a 60°C) o alla luce solare diretta. Le procedure di rivestimento della pellicola polarizzante contenuta tra i vетri ottici rendono il filtro molto sensibile al calore e ai raggi ultravioletti.

Caratteristiche tecniche

	Filtro PL	Protezione
Diametro vite	M72 x 0,75	M72 x 0,75
Dimensioni		
Diametro massimo	circa ø 80 mm	circa ø 75 mm
Lunghezza complessiva	circa 10,5 mm	circa 8 mm
Peso	circa 40 g	circa 28 g
Accessori in dotazione	Filtro PL (1), Protezione (1), Custodia del filtro (2), Custodia morbida (1), Documentazione correlata	

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

中文 (繁)

本濾光組件專用於配有72mm直徑濾光鏡的攝影機。在使用本裝置之前，請通讀本手冊並妥為保管以便將來參考使用。

特性

- 此圓偏振（PL）濾色鏡是用於消除來自玻璃窗和水面的反射光，以及在拍攝戶外景物時，可以加亮色調，增強色彩對比度。
- 防護罩能防護照相機鏡頭不被塵垢沾染。
- 圓偏振（PL）濾色鏡和防護罩其兩面都經多層塗鍍（MC）以減少多餘的光或反射。

安裝 PL 濾色鏡／防護罩**參見圖 A。**

將 PL 濾色鏡或防護罩安裝並固定到攝影機的攝影鏡頭的螺紋上。

* 您安裝上濾色鏡的照相機，不一定是圖示的一種。

使用 PL 濾色鏡

看著攝影機的取景器（EVF）或液晶顯示屏，轉動 PL 濾色鏡的轉子環。在反射光消失或藍天色彩變深且景物清楚地顯現出來時，停止轉動轉子環並開始拍攝。

註

- 此工具不能與其他濾色鏡或轉換鏡頭一起使用。
- 安裝著圓偏振（PL）濾色鏡時的消除表面反射光的最有效角度是30° 到 40°。別的角度（例如：90°正面的直接表面反射）是無效的（參見圖 B）。
- 在裝著 PL 濾色鏡拍攝景物時使藍天變深暗些時，讓陽光位於您背後拍攝最有效。如果在陽光中拍攝，其效果將變弱。
- 由於安裝著 PL 濾色鏡時的曝光增加3至4倍，影像可能稍變模糊。此時，請用手動調整焦距。

清潔 PL 濾色鏡／防護罩和儲藏時須知

- 用吹刷或軟刷刷去鏡頭表面的灰塵。用稍蘸中性洗滌劑的軟布擦去指紋或其他印跡。
- PL 濾色鏡必須小心地儲藏在不熱（超過60°C），不直接照射到陽光的地方。因為偏振鍍膜和鏡片玻璃的塗鍍處理層對於熱度和紫外線是極敏感的。

規格

	PL 濾光鏡	防護罩
尺寸	M72 x 0,75	M72 x 0,75
總長度	約 ø 80 mm	約 ø 75 mm
質量	約 10,5 mm	約 8 mm
所含部件	約 40 克	約 28 克

設計和規格如有改變，恕不另行通知。

Português

Este conjunto de filtros destina-se a uma câmara de vídeo que tenha um filtro com 72 mm de diâmetro. Antes de utilizar este conjunto, leia este manual até ao fim e guard-o para consultas futuras.

Funções

- Este filtro circular polarizado (PL) é eficiente para eliminar os reflexos da luz na água ou nos vidros, bem como dar maior luminosidade às cores e intensificar o respectivo contraste quando se filmam cenas de exterior.
- O protector protege a lente da câmara do pó e da sujidade.
- O filtro PL circular e o protector estão revestidos com diversas camadas (MC) em ambos os lados para reduzir as luzes ou reflexos superfluos.

Montar o filtro PL/protector**Consulte a figura A.**

Monte e aperte o filtro PL ou o protector nas roscas da lente da câmara de vídeo.

* A câmara em que montar o filtro não tem de ser igual à mostrada na figura.

Utilizar o filtro PL

Olhando através do visor electrónico (EVF) ou do ecrã de LCD da câmara de vídeo, rode o anel rotativo do filtro PL. Logo que desaparecer o reflexo da luz ou o céu azul ficar mais profundo e a cena sobressair nitidamente, pare de rodar o anel rotativo e comece a filmar.

Notas

- Este kit não pode ser utilizado com outros filtros ou lentes de conversão.
- O ângulo ideal para eliminar os reflexos da luz das superfícies é 30° a 40° com o filtro PL montado. Os outros ângulos não são eficientes (por exemplo: 90° — directamente em frente à superfície reflectida) (consulte a figura B).
- Se quiser escurecer o céu azul para filmar cenas com o filtro Circular montado, é melhor filmar um objecto com o sol por trás. Se filmar virado para o sol, o efeito fica mais fraco.
- Como a exposição aumenta três ou quatro vezes com o filtro circular montado, a imagem pode ficar ligeiramente desfocada. Se isso acontecer, regule manualmente a focagem.

Notas sobre como limpar/guardar o filtro/protector circular

- Limpe o pó da superfície da lente com um soprador ou uma escova macia. Limpe as dedadas ou outras manchas com um pano macio humedecido numa solução de detergente suave.
- O filtro PL tem de ser guardado com cuidado num local onde não haja calor (temperatura acima dos 60°C/140°F) e que não esteja exposto à luz solar directa, porque o filtro é muito sensível ao calor e aos raios ultravioletas devido ao processo de revestimento da película de polarização entre os vidros ópticos.

Especificações

	Filtro PL	Protector
Diâmetro do parafuso	M72 x 0,75	M72 x 0,75
Dimensões		
Diâmetro máximo	Aprox. ø 80 mm	Aprox. ø 75 mm
Comprimento total	Aprox. 10,5 mm	Aprox. 8 mm
Peso	Aprox. 40 g	Aprox. 28 g
Artigos incluídos	Filtro PL (1), Protetor (1), Caixa do filtro (2), Bolsa maleável (1), Documentação relacionada	

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Русский

Набор фильтров предназначен для видеокамеры с диаметром фильтра 72 мм. Перед использованием набора внимательно прочтите данное руководство и храните его под рукой на случай, если оно Вам понадобится.

Описание

- Поляризующий фильтр предназначен для устранения блоков от стеклянных поверхностей и воды, а также для получения более ярких тонов и повышения цветовой контрастности при съемках под открытым небом.
- Защитная насадка предохраняет объектив камеры от воздействия пыли и грязи.
- Для предотвращения повреждения кругового поляризующий фильтр и защитная насадка имеют с обеих сторон многослойное покрытие.

Присоединение поляризующего фильтра/защитной насадки**См. рисунок A.**

Плотно наверните поляризующий фильтр или защитную насадку на резьбовый фланец объектива видеокамеры.

* Камера, к которой присоединяется фильтр, может отличаться от той, что показана на рисунке.

Использование поляризующего фильтра

Глядя в видоискатель (EVF) или на жидкокристаллический дисплей видеокамеры, вращайте кольцо поляризующего фильтра. Когда световые блики исчезнут или когда будут получены более глубокие тона неба и повышенная контрастность пейзажа, прекратите вращение и начинайте съемку.

Примечания

- Этот набор нельзя использовать с другими фильтрами или конверсионными объективами.
- Когда установлен поляризующий фильтр, угол наибольее эффективного устранения блоков составляет от 30° до 40°. При других углах съемки (например, 90°, т.е. прямо напротив отражавшего поверхности) фильтр менее эффективен (см. рисунок B).
- Для получения более темного фона неба съемку с поляризующим фильтром лучше всего вести спиной к солнцу. При съемке против солнца эффективность применения фильтра снижается.
- Поскольку при использовании поляризующего фильтра экспозиция увеличивается в три-четыре раза, изображение может фокусироваться нечетко. В подобных случаях резкость следует подстраивать вручную.

Минимизация риска повреждения/предотвращение поломки

- Очищайте поверхность линзы от пыли продувацией щеточки или мягкой кисточкой. Отпечатки пальцев и другие пятна стирайте мягкой салфеткой, слегка смоченной слабым раствором моющего средства.
- Поляризующий фильтр следует хранить в месте, не подверженном воздействию тепловых источников (при температуре не выше 60°C/140°F), а также прямых солнечных лучей, поскольку фильтр очень чувствителен к воздействию тепла и ультрафиолетовых лучей, в результате которых может повредиться покрытие из поляризующей пленки и оптические детали.

Характеристики

	Поляризующий фильтр	Защитная насадка
Диаметр винта	M72 x 0,75	M72 x 0,75
Размеры		
Максимальный диаметр	Прибл. ø 80 mm	Прибл. ø 75 mm
Общая длина	Прибл. 10,5 mm	Прибл. 8 mm
Масса	Прибл. 40 г	Прибл. 28 г
Элементы в комплекте поставки	Поляризующий фильтр (1), Защитная насадка (1), Футляр для фильтра (2), мягкий футляр (1), Связанная документация	

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Изготовитель: Сони Корпорейшн

Адрес: 1-7-1 Конан,

Минато-ку, Токио 108-0075, Япония

Страна-производитель: Япония

한글판

본 필터킷은 필터 직경이 72mm인 비디오 카메라용으로 디자인되었음을 알 수 있습니다.
본 키트를 사용하기 전에 본 저작권을 충분히 읽고 추후 참조할 수 있도록 잘 보관해 주십시오.

특징